



З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ!

**Вітаємо українську громаду
з 26-ою річницею Незалежності
України і закликаємо підтримати
нашу нову ініціативу – кампанію на
розбудову Пансіонів для сеньйорів
українського походження**

„Наше майбутнє – разом” Our Future Together Campaign

Вже понад 53 роки Пансіони ім. Івана Франка служать українській громаді в Канаді.

2017 рік - рік епохальної зміни, перебудови і розбудови Пансіонів. У цьому випуску бюлетеня ми ділимося нашими планами, чого очікувати у найближчому майбутньому. Три роки тому ми розпочали збіркову акцію "Дерево любови" на новобудову Пансіону. Через рік до співпраці були запрошені консультанти з компанії Bessant Pelech Associates Inc., які допомогли нам чіткіше побачити проект розбудови. Наприкінці минулого року на підмогу прийшли професіонали від компанії Funding Matters Inc., щоб до проекту могла долучитися ціла українська громада. Остаточоно будівельний проект Пансіонів ім. Івана Франка отримав назву кампанія „Наше майбутнє - разом", про результати якої читайте далі на сторінках цього випуску і підтримуйте наші добрі наміри і плани!

It takes a "Selo" to build a Community. It takes a Community to build a "Selo"!

In this issue of our Bulletin we would like to share with you our plans and ideas for Ivan Franko Homes' future. In the Ukrainian Canadian community, Ivan Franko Homes have been known for over 53 years as reliable professional care service providers for seniors.

**“Село” будує громаду.
Громада будує “Село”**



**It takes a “Selo” to build
a Community.**

**It takes a Community
to build a “Selo”**



Our Future Together Campaign

For more information visit www.ivanfrankohomes.com

767 Royal York Road
Toronto, Ontario M8Y 2T3
Tel.: 416-239-7364
Fax: 416-239-5102
ivanfrankohome@one-mail.on.ca

3058 Winston Churchill Blvd.
Mississauga, Ontario L5L 3J1
Tel.: 905-820-0573
Fax: 905-820-8134
ifranko@rogers.com

СЛОВО ВІД ЕКЗЕКУТИВНОГО ДИРЕКТОРА



Вельмишановні і Дорогі Читачі!

Цей випуск Бюлетеня присвячений у великій мірі темі розбудови наших домів та інформуванню української громади про майбутні плани нашої Дирекції. Як вже було згадано під час Дня Відкритих Дверей/Пікніку 18-го червня, а також під час кількох чергових зібрань для мешканців обох Пансіонів та їх родин, після довгих нарад та тяжких розмов з різними консультантами та представниками уряду, члени Дирекції Пансіонів одногласно прийняли рішення будувати новий дім опіки для старших на площі Пансіону при Winston Churchill Blvd., Mississauga, і перевести на нове місце мешканців теперішнього дому при вул. Royal York в Торонто. Прекрасна 10-акрова площа Пансіонів ім. Івана Франка саме надається для розбудови та для більшого користування членами нашої громади. Але до нових планів доходить ще багато іншого, як напр. розбудова приміщень для осіб пенсійного віку включно з одно- або дво-спальневими апартаментами для самостійних мешканців, як також і з більшими і меншими приміщеннями для осіб, які потребуватимуть частинну поміч або й повну опіку. Окрім приміщень для старших осіб, планується між-генераційний центр для молодших і старших поколінь. Сюди належали б медична клініка, приміщення для денного садочку-передшкілля для маленьких дітей, кімнати для сходин на лекції народного українського мистецтва для школярів та гуртків молоді, нова капличка, денна програма для старших з-поза Пансіонів, кімнати для оздоровельно-розвагових програм разом з басейном для терапевтичних та руханкових занять, крамничка харчових продуктів і речей денного вжитку, „бістро-кафейка” для мешканців та гостей, фризирня-спа і багато іншого. Одним словом, Дирекція Пансіонів має на меті створити „СЕЛО” для усіх поколінь нашої громади.

Dear Readers,

As you will see, this issue of our bulletin deals in large part with the matter of the Ministry-driven redevelopment of all “B”, “C”, and “D”-level Long-Term Care Homes. Built in 1970, our LTC Home is a “C”-level construction and, for many reasons, the existing Royal York property is not conducive to redevelopment nor expansion. After numerous difficult discussions and consultations with experts and government officials, the members of our Board have unanimously decided that there is no choice but to redevelop a LTC Home on our 10-acre Winston Churchill Blvd. property where, with its wonderful outdoor amenities, as well as numerous additional services and accommodations not only for seniors, but also for younger generations, where we could create a “Selo” (village). In addition to the creation of a continuum of accommodations and services for senior members of our community, a so-called “campus” model, the Board has decided to create an intergenerational centre which would accommodate a medical clinic, a health and wellness centre with a therapeutic pool, a children’s daycare centre, a Seniors’ Day Program, a hairdressing salon and spa, a village store, provisions for the display and storage of Ivan Franko Homes’ current Museum of Ukrainian Folk Arts, meeting rooms and classrooms for arts and crafts classes for children and youth groups, a new chapel, a large “Festival Hall”, a “bistro-café” for both residents and guests, various recreational and occupational activities, and much more. We will be sure to keep our readers informed about the progress of our project in following issues of this bulletin.

Tereny Tonkovich

DOG THERAPY



Our residents O. Domaradzky and I. Turczyniak during a visit from Anna Brelyk and Milo, the dog.

Communication with domestic animals has a positive impact on a human being emotionally, physically, and psychologically. It has become evident that Ivan Franko Homes’ pet therapy programs have amazing benefits for our residents. Right from the beginning, there has been a lot of positive feedback and enthusiasm from both residents and staff.

For the last two years volunteers, **Maria DaKosta** and **Iryna Warij**, have been visiting the Ivan Franko Home in Toronto, with their two wonderful dog assistants - Toto and Tessa. These volunteers visit almost every room, so that everybody has a chance to enjoy the dogs, pet them, and watch how obedient they are, showing off their tricks and listening attentively. This program will continue with new dogs and volunteers starting in September.

In March, a similar program started in our Mississauga Home, geared toward residents in Assisted Living. Our new volunteer, **Anna Brelyk**, comes in once a week with her ‘helper’, Milo, a certified therapy dog trained by St. John Ambulance.

Such experiences fill the residents with joy and tranquility and bring out positive emotions that improve their well-being. There are many healing effects of therapy animal visits:

Mental Benefits:

- Decrease in stress and anxiety
- Decrease in depression, loneliness and feelings of isolation
- Increase in socialization with an outward focus
- Increase in mental stimulation and self-esteem

Physical Benefits:

- Decrease in blood pressure, heart rate, and the stress hormone cortisol
- Increase in hormones associated with health and feelings of well-being
- Increase in level of fitness by providing stimulus for exercise
- Improvement in motor skills, including standing balance and other physical skills.

OUR VOLUNTEERS

Вже кілька років поспіль мешканці Пансіону у Міссісага мають можливість тричі на тиждень грати у бінго, завдячуючи працівникам Пансіону та передовсім нашим добровольцям, серед яких – **Валентина Безубко**. Будучи за віком, як наші мешканці, вона залишається активною та повною бажання віддати свій час на суспільну користь і вірно раз на тиждень приїжджає, щоб перевести бінго. Щиро дякуємо, пані Безубко!



I'M STILL HERE



"I'm Still Here" is a research-based drama on living with dementia, a 50-minute play that illuminates the realities of living with dementia and Alzheimer's Disease. Its goal is to help foster meaningful interaction and reduce unnecessary suffering among patients, caregivers, and their families.

In May, Ivan Franko Homes invited Act 2 Studio Works to perform at Humber Valley United Church. Ivan Franko Homes' employees and residents' family members got a chance to see the reality of the routine life of families who have parents with dementia.

Ivan Baker, MPP, who attended the show, stressed the importance of education about this topic of the members of society, to make them aware of the feelings and worries of families of persons with dementia, of the communication barriers which appear because of this terrible illness.

We are pleased to announce that the show "I'm Still Here" will be repeated on September 13th, 2017 at 6:30pm at Ivan Franko Home, 767 Royal York Rd., Toronto. Everyone welcome!

10 причин, чому корисно грати в „боулінг“

Боулінг вважається одним з найдавніших видів спорту, відомих 4000 років тому в Римі та Греції. За даними Асоціації Боулінгу близько 25% усіх американців займаються боулінгом щорічно, роблячи його першим національним спортом за кількістю учасників. Сьогодні боулінг вважається індустрією, яка вартує 4 біліони доларів США та налічує приблизно 3000 клубів по всій Америці. Крім того, що це весела та конкурентна гра, вона також корисна для здоров'я з багатьох причин:

- **Стимуляція м'язів.** Боулінг допомагає вправами на м'язи нижньої частини тіла, оскільки під час гри гравець багато ходить з додатковим навантаженням в руках, а саме шаром для боулінгу.
- **Втрата ваги.** Боулінг пришвидшує метаболізм та, відповідно, допомагає скинути зайву вагу. За гру гравець може спалити між 170 та 300 калорій.
- **Покращення соціального життя.** Граючи в боулінг, ви не будете самотніми, оскільки матимете можливість заізнатися з новими людьми, зменшите ризик депресії та стресу.
- **Зменшення кількості захворювань.** Фізичні вправи під час гри в боулінг зменшують ризик утворення тромбів, діабету, серцевих нападів, підвищують щільність кісток, покращують циркуляцію крові, знижують рівень холестерину в крові, а також допомагають тілові краще поглинати кисень.
- **Гра для людей різного віку.** Грою можуть насолоджуватися як діти, так і дорослі. Більше того, дуже мала ймовірність отримати травму під час гри, тому вона популярна серед людей похилого віку.
- **Зменшення стресу.** Боулінг допомагає зняти стрес через фізичні вправи та спілкування під час ігри.
- **Здорове серце.** Адреналін, який викидається під час гри, збільшує серцебиття. Таким чином, боулінг сприяє здоровому серцю.
- **Зорово-моторна координація.** Попадання пальцями в маленькі дірочки на шарі, проектування траєкторії кидання шара та збивань кегель – добрі вправи на зорово-моторну координацію. Цей вид уваги стимулює розумову активність, тактичну стратегію та концентрацію.
- **Весела гра для всієї родини.** Правила гри дуже прості та їх легко запам'ятати, тому в неї може грати вся родина.
- **Легко навчитися.** Боулінг дуже легко навчитися грати, тільки практичні заняття допоможуть покращити навички гри. Ось чому цю гру дуже люблять грати діти та пенсіонери.

NEW VISION FOR IVAN FRANKO HOMES

Нове бачення Пансіонів ім. Івана Франка



WHY WE NEED TO RELOCATE OUR HOME AT ROYAL YORK ROAD?

The Ministry of Health's Enhanced Long Term Care Homes (LTCH) Renewal Strategy requires that LTC homes with "B", "C" and "D" structural classification have to be redeveloped to comply with the 2015 LTCH Design Manual. Our Royal York Rd. Home (built in 1970, having a "C" structural classification) must be redeveloped to meet all standards by January 1, 2025.

Need for expansion:

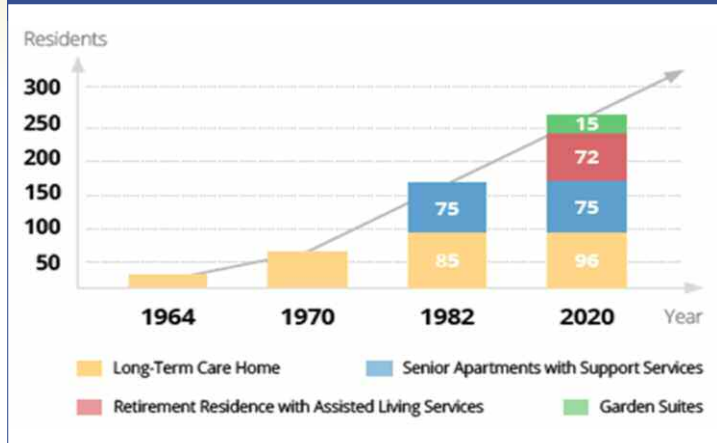
- Long waiting lists for both our Homes: for Royal York Road 80 applicants and Winston Churchill Blvd. more than 100, with a 4-5 year wait for a one-bedroom unit.
- Demand will continue to grow as the population ages and waiting lists double over the next 6 years

Redevelopment of the Royal York Road site has physical constraints and cost inefficiencies, for instance renovating the existing building to current standards

would reduce the number of beds which would result in unsustainable operations. Furthermore, there would be a 50% decrease in beds if the RYR building was redeveloped but not expanded. It would cost more than \$15 M (2012) and would take 18 months to construct (not materially different from building a new LTC home). One more option would be to build up, but the 47-year-old existing roof structure cannot carry additional floor loads. Maintaining the 85 long-term care beds requires a larger site and our 10 acre Winston Churchill site can easily accommodate a new long-term care home.

Moreover, there will be additional benefits of building on the WCB site, for example: there will be a continuum of care to permit aging in place, a lot of room for outdoor amenities, a community setting and a new state of the art building with built-in modern technologies.

"Selo" Vision – Number of Residents living in Ivan Franko Homes



ЧОМУ НЕОБХІДНО ВІДНОВЛЮВАТИ ДІМ ОПІКИ НА РОЯЛ ЙОРК?

За вимогами Міністерства Здоров'я та Опіки, будинки Довготривалого Догляду (Long Term Care) повинні відповідати новим стандартам, а саме щодо:

- Розміру кімнат для мешканців
- Кількості мешканців, які можуть жити в одній кімнаті та користуватися одним туалетом
- Кількості лазничок (ванна і душ)
- Кількості та розміру віталень, кімнат для розваг та різноманітних програм
- Розміру їдалень

Усі нові стандарти та зміни мають бути враховані та впроваджені у Пансіоні на Роял Йорку до 2025 року, що робить це завдання дуже складним та коштовним. Отож, згідно з рішенням Дирекції та консультації зі спеціалістами, було прийнято рішення розпочати проект перебудови Пансіонів ім. Івана Франка.

Напрямами перебудови є:

- Обидва Пансіони мають бути розташовані разом, за однією адресою
- Пансіони будуть відкриті для ширшої громади, включаючи різні вікові групи і покоління
- Оптимальне використання чудового довкілля та природи
- Атмосфера традиційного українського села

Протягом останніх трьох років було сформовано групу спеціалістів та консультантів, які працювали над втіленням ідеї нового Дому.

Було проведено огляд ключових стратегій, новинки на ринку та найкращі практики, що можна впровадити в новому Домі.

1. One campus:

- Variety of living accommodations and a continuum of services from independent living to LTC
- Allows for "aging in place" with gradual transition to higher levels of care
- Spouses needing different levels of care can stay together
- Maximize efficiencies of scale

2. A vibrant and active community inviting for all ages

- Programs and amenities to promote healthy and vital aging
- A multi-generational hub that draws in younger generations so residents stay connected to the broader community

3. Optimized enjoyment of outdoor space and nature

4. "Selo": a multigenerational "village" with a strong sense of community and ties to nature

I'M STILL HERE

A RESEARCH-BASED DRAMA ON LIVING WITH DEMENTIA

A 50-minutes play that illuminates the realities of living with dementia and Alzheimer's Disease

Date: September 13th, 2017

Time: 6:30pm

Place: Ivan Franko Home,
767 Royal York Rd, Etobicoke

Tickets: At door by donation

EVERYONE WELCOME




**Денна Програма
для Сеньйорів
у Пансіоні ім.Івана Франка**
*Ukrainian Home
for the Aged*

3058 Winston Churchill Blvd.
Mississauga, ON
ifranko@rogers.com

Seniors' Day Program
For more information call 905-820-0573

Вшанування наших сеньорів

Щороку у червні приємною забавою ми вшануємо наших сеньорів. У сонячний літній день у святковій атмосфері на терасі ім. М. Яремко мешканці Пансіону та їх родини насолоджувалися смачними гамбургерами та запашними ковбасками. Весело, тепло, по-родинному розважав усіх своїм співом та музикою Ігор Артем'як. У його репертуарі прозвучали українські народні пісні, гуморески та музика. Також забавляли всіх присутніх працівниці розвагових програм І.Маркевич, М. Перс та О. Бойд, а на десерт частувалися різноманітними фруктами, запашним печивом та кавою. Цей активний відпочинок на свіжому повітрі залишив незабутній спомин для мешканців та їх родин.



Мешканці М. Ромаха та А. Ковальчук добирають улюблені складники до гамбургера (обслуговує працівниця І. Маркевич).

Кулінарія

Із нетерпінням чекають наші мешканці, а особливо жінки, програму під назвою „Кулінарія”. Під час цих занять є місце для фантазії та експерименту: дегустація канапок різних видів та форм, із різноманітними інгредієнтами, приготування свіжих овочевих чи фруктових салатів. Є можливість добирати зразки сніданку, обіду, підвечірку чи вечері за індивідуальним смаком, приготувати своїми руками смачні страви. Мешканка Пансіону пані Лучків найбільше любить вітамінізовані сніданки із фруктовими соками, а пані Малицька понад усе любить дари Онтарійського літа із ферми. Адже правильне харчування – це основа здоров'я, краси та гарного настрою.



Мешканки Пансіону пані Малицька та пані Лучків.

Відкриття кімнати сенсорної стимуляції



Всім відомо, яке велике значення у нашому житті відіграють органи чуття – зір, слух, смак, нюх та тактильна чутливість.

У людей похилого віку часто виникають проблеми, пов'язані з дисфункцією цих органів. Саме тому Адміністрація Пансіону (RY) вирішила створити особливу кімнату, аби підтримувати здоров'я наших мешканців.

І ось 25 травня, на свято Вознесіння, відбулося довгоочікуване відкриття кімнати сенсорної стимуляції. Отець Роман Лобай освятив нове приміщення, а мешканець Пансіону пан Р. Зазуля урочисто перерізав стрічку. Із привітальним словом до мешканців, гостей та працівників звернулася Адміністратор Пансіону пані О. Вовниш.



Наші сеньйори швидко полюбили відвідувати кімнату сенсорної стимуляції. За допомогою „DVD” проєктора вони переносяться у дивовижний світ природи під супровід співу пташок, шуму дощу чи моря, звуків музики. Також можна спостерігати яскраві різнобарвні світлові ефекти та відчутти аромат рослин, що мають заспокійливу дію.

Із великим задоволенням наші сеньйори користуються „Touch pad”, на котрому малюють чи складають складанки, грають ігри чи створюють власні мелодії.

LETTER OF APPRECIATION

DEAR STAFF AND PRINCIPALS
AT IVAN FRANKO HOME,

On behalf of our families, we wish to express our deepest thanks and appreciation for the wonderful care you provided to our mother Halyna Lunycz. We don't quite know how to adequately do this. Thank you just seems so inadequate. Firstly, the flowers you sent were over the top gorgeous. Oh my, she would have been thrilled and honoured.

It was with great anxiety and trepidation that we arrived at the decision to have mama reside at Ivan Franko Home a few years ago. After the first day that anxiety vanished. The welcoming and loving atmosphere and friendliness that mama was shown from day one, reassured her that she was safe and she was loved. In the beginning, when she was still communicating over the telephone, it was comforting for us that she was so pleased with all manner of things. It assuaged our ever-present guilt, but she never asked to go home. This was her home.

For this wonderful little lady, from a "selo" in Ukraine, to be referred to as "Pani" and to be treated with dignity and respect was so special.

Thank you all so very much for making the twilight years of our mother's life happy and peaceful. If we have one regret it is that we did not give her the opportunity to reside there sooner, when she could have participated more actively in the activities.

I hope to be able to drop by sometimes, just to say hello. I am at sea at the moment, and need to find my bearings, since I am not planning my life around a car ride down the highway to Toronto.

I also wish to thank you all from the bottom of my heart for the love and friendship you have extended to me. It made the visits to my mom so much more special. This I will treasure forever.

So again, on behalf of our families, thank you for all the things you are and do, which made our mother so comfortable and happy. In her words, the food, the culture, the religious services, the singing, the outings, all above and beyond our expectations.

Respectfully, gratefully and with much love,

**Alex N. Lunycz with family,
and Sophia Rauth with family.**



День відкритих дверей та барбекю

Щороку на День Батька Пансіони ім. Івана Франка запрошують мешканців, їхні родини та всю українську громаду на День відкритих дверей та барбекю. На наш шостий щорічний пікнік зібралося близько 500 гостей, які мали шанс скуштувати смачну їжу, взяти участь у розігравці та живому аукціоні, послухати українську музику та відвідати Музей українського мистецтва. Юні гості Пансіону мали змогу покататися на поні, відвідати виїзний зоопарк „Tiger Paw Exotics”, поласувати солодощами від „Astoria Baker” та солодкою ватою, а також взяти участь у цікавих забавах, як розмальовування личок та шоу мильних бульок. Наприкінці свята гостям був подарований чудовий концерт молодих та талановитих співаків зі школи Лариси і Сергія Стільмашенків, Ігора й Андріани Артем'як і Тріо Мирослави Солов'яненко, а ансамбль „Барвінок” закрутив у танці наших сеньйорів. Щира подяка всім добровольцям і працівникам за допомогу і безкорисливу працю, а також спонсорам та жертводавцям за підтримку нашого Дня відкритих дверей, без яких це свято не могло б відбутися, а саме: Українській Кредитовій Спільці Лимитед, „Funding Matters” В. Петрука, „Bessant Pelech Associates Inc.”, „FSFP”, Кредитовій спільці „Будучність”, аптеці „The Healing Source” та корпорації „Міст”, як також й іншим меншим спонсорам та жертводавцям.



ДЕНЬ ВИШИВАНКИ

Вишиванка - це не проста сорочка, гарно вишита візерунками. Це наша історія, наш оберіг, часточка душі українського народу. Цього року Пансіони ім. Івана Франка мали честь підтримати ініціативу української громади „Всесвітній День Вишиванки”. У Пансіоні на Роял Йорк святкували День Вишиванки в урочистій та патріотичній атмосфері. По родинному, у святковій залі зібралися мешканці, вбравшись у свої вишиті сорочки та прикраси. Багато з них поділилося своїми спогадами з дитинства: хто навчав їх мистецтву вишивання, які візерунки та кольори переважали у різних регіонах України. Ці спогади чудово перепліталися з народними піснями, музикою та віршами, присвяченими Вишиванці.



За сприянням корпорації „Міст” до Пансіону у Міссісіга завітав молодий чернівецький режисер Олександр Ткачук, який продемонстрував перший документальний повнометражний фільм про вишиті сорочки „Спадок Нації”. Основна ідея фільму полягає в тому, що українська вишиванка є матеріальною та духовною спадщиною українського народу. Після показу фільму режисер мав шанс поспілкуватися з нашими мешканцями та записати інтерв'ю про їх життєвий шлях. Щиро дякуємо Володимиру Палагнюку та корпорації „Міст” за благодійний показ фільму у нашому Пансіоні. Тож дорогий наш оберіг, Вишиванко, бережи наш дім-Пансіон, щоб було у ньому завжди затишно, панували любов і добро.

**MANY THANKS
TO THE SPONSORS
OF IVAN FRANKO HOMES'
OPEN HOUSE & BBQ**

PLATINUM \$1000+



GOLD \$500+



BCU Buduchnist Credit Union

SILVER \$250+



**All Polish Food
"Wisla Deli"**

COMPACT Contracting Design Inc.

Mike Moros, P. Eng.
Structural Engineer

Cell: 416-896-4005
mike.moros@hotmail.com



TEL: (416) 259-7638
FAX: (416) 259-7424

ANDREW S. HUKOWICH, LL.B., M.B.A.
BARRISTER & SOLICITOR

LAW OFFICE OF SUITE 400
SMITH & HUKOWICH 2405 LAKESHORE BLVD. W.
TORONTO, ON M8V 1 C6



Ian Perehinec, B. Eco., AMP
Mortgage Broker
Licence# M08001163

Phone: 416-620-4080
Fax: 416-620-1149
Cell: 647-528-3022

ianperehinec@rmabroker.ca
www.rmabroker.ca

220-555 Burnhamthorpe Rd.
Toronto, ON M9C 2Y3

SIPCO Group of Companies

SIPCO OIL LIMITED
Domestic Oil Delivery & Service
SIPCO DIESEL INC.
Trucking, Construction, Industrial
SIPCO AVIATION FUELS INC.
Pearson, Ottawa, Dorval & Mirabel
SIPCO HEATING & AIR CONDITIONING LTD.
Residential/Commercial HVAC Services

83 Six Point Rd., Toronto, ON 416 232-2262

*This Bulletin is published by the Ukrainian
Home for the Aged and Ivan Franko
Homes, Toronto and Mississauga*

Editorial Committee:

Terenya Tonkovich
Kvitka Hrynkiv-Lopushanski
Nataliia Guliak
Olha Vovnysh
Iryna Yurakh

Design and Production:

creative touch

photography | graphic design | digital printing

905.785.2146
oksana.creativetouch@outlook.com